



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 194**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**13/04/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SETTORE DONNA – ANNO 2023**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE LA STRADA-DER WEG PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO PRESSO L'UFFICIO DONNA: "ARTEMISIA"**  
**(CDR 400 COD.RESP. 420 CAP 12051.04.040100001 – TOTALE IMPEGNO € 4.000,00 ANNO 2023)**

**BEREICH FRAU – JAHR 2023**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN LA STRADA-DER WEG FÜR DIE ORGANISATION DES PROJEKTES IM FRAUENAMT: „ARTEMISIA“**  
**(CDR 400 KOD VER. 420 KAP. 12051.04.040100001 – GESAMTAUSGABE 4.000,00 JAHR 2023)**

Premesso che nell'anno 2018 è stata avviata la progettualità di "WE\_women empowerment", attraverso il concorso di varie associazioni che hanno risposto al relativo bando pubblico dell'Amministrazione comunale e hanno promosso nei locali di proprietà comunale di piazza Parrocchia 21 uno spazio attivo nell'accoglienza, nell'ascolto dei bisogni e delle aspettative di tante donne nonché nella promozione e nella valorizzazione delle molteplici competenze femminili;

in questi primi tre anni di attività la rete WE si è affermata gradualmente come luogo d'incontro, di pensiero e di sostegno per tutte le donne, che si articola in vari servizi e che ha un ampio raggio d'azione, spaziando infatti dall'arte, alla pratica sportiva, alla realizzazione lavorativa per toccare temi quali le incertezze e le eventuali discriminazioni sociali subite in virtù della propria identità di genere o del proprio orientamento sessuale;

considerato che con delibera n. 60 del 22.02.2021 i locali sono stati assegnati ad uso non esclusivo ad alcune associazioni per i progetti presentati e si è proceduto alla stipula di apposito protocollo con le singole associazioni per regolamentare tempi e modalità dello svolgimento dei progetti nei locali di P.zza Parrocchia 21 - Ufficio Donna.

Considerato che nel corso del 2022 si è dovuto procedere a individuare nuovi locali di proprietà comunale da adibire a spazio WE, in quanto la storica sede di piazza Parrocchia 21 è stata inclusa nei programmati lavori di adeguamento della scuola di musica in lingua italiana, situata nel medesimo compendio di piazza Parrocchia, per la realizzazione dell'entrata principale della scuola al piano terra.

Considerato che l'ufficio Patrimonio ha proposto, quale sede alternativa, il locale di proprietà comunale situato in piazza Domenicani 22, attualmente libero, locale che, per la sua ubicazione in centro città e la sua maggiore superficie, si è rivelato il più idoneo per la prosecuzione del progetto We\_women empowerment;

Considerato che nel mese di febbraio 2023 si è provveduto al trasferimento dell'Ufficio Donna presso i locali di P.zza Domenicani 22;

Delibera nr. / Beschluss Nr. :194/2023

Vorausgeschickt, dass Im Jahr 2018 das Projekt "WE\_women empowermet" mittels der Teilnahme verschiedener Vereine, die der öffentlichen Ausschreibung der Gemeindeverwaltung nachgekommen sind angebahnt wurde, und in den gemeindeeigenen Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 Bedürfnisse und Erwartungen vieler Frauen aufgenommen wurden, sowie als auch die Aufwertung und Förderung der vielfachen weiblichen Kompetenzen unterstützt.

In diesen ersten drei Tätigkeitsjahren des Netzwerks WE wurde dies langsam ein anerkannter Treffpunkt für Gedankenaustausch und Unterstützung aller Frauen. Das Netzwerk ist in verschiedene Dienste aufgeteilt und hat einen umfangreichen Aktionsrahmen vom Bereich Kunst, Sporttätigkeiten bis hin zur Berufsrealisierung, um Themen wie Ungewissheit und eventuelle soziale Diskriminierung aufgrund des eigenen Geschlechts oder der sexuellen Ausrichtung aufzugreifen

In Anbetracht, dass mit Stadtratbeschluss Nr. 60 vom 22.02.2021 die Räumlichkeiten nicht nur zur ausschließlichen Benutzung für die vorgeschlagenen Projekte an die Vereine übergeben wurden, sondern ein eigens dafür vorgesehenes Vereinbarungsprotokoll mit den einzelnen Vereinen abgefasst wurde, um die Zeiten und Modalitäten für die Ausführung der Projekte in den Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 - Frauenamt zu regeln.

In Anbetracht, dass im Laufe des Jahres 2022 neue, im Besitz der Gemeinde stehende Räume für das Projekt WE ausfindig gemacht wurden, da der Sitz am Pfarrplatz 21, der sich im gleichen Gebäude befindet wie die Musikschule in italienischer Sprache, in die Anpassungsarbeiten derselben eingeschlossen wurden.

In Anbetracht, dass das Amt für Vermögen als alternativen Sitz den im Besitz der Gemeinde stehenden Raum am Dominikanerplatz 22 bestimmt hat. Das Lokal steht zur Zeit frei und ist zwecks seiner Lage und der Größe als die beste Lösung für die Fortführung des Projektes We\_women empowerment erachtet worden.

In Anbetracht, dass im Monat Februar 2023 der Umzug des Frauenamtes in die Räumlichkeiten am Dominikanerplatz 22

Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale

che con determina Dirigenziale nr. 47 dd. 11.01.2023 sono stati aggiornati i protocolli d'intesa, con l'indicazione della nuova sede, restando invariate tutte le altre clausole in essi contenute;

Considerato che l'Associazione La Strada-Der Weg è risultata tra le associazioni assegnatarie degli spazi presso l'Ufficio Donna, nell'ambito del progetto "Artemisia";

considerato che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di genere;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 12.01.2023 prot. 10215 per il progetto "Artemisia";

stattegefunden hat und mit Verfügung des leitenten Beamten Nr. 47 vom 11.01.2023 die Vereinbarungsprotokolle mittels Angabe des neuen Sitzes aktualisiert wurden. Alle anderen Klauseln der Vereinbarungsprotokolle bleiben unverändert;

In Anbetracht, dass der Verein La Strada-Der Weg als einer der Empfängervereine der Räume im Frauenamt, mit dem Projekt „Artemisia“ hervorgeht,;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Genderpolitiken.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

In Anbetracht, dass der Verein am 12.01.2023 Prot. 10215 Beitragsgesuch für das Projekt „Artemisia“ eingereicht hat;

Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 7 del regolamento;	Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 7 der Ordnung;
Visti i criteri approvati con delibera della Giunta Municipale nr. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione La Strada-Der Weg promuove attività a favore delle donne della città;	in Anbetracht, dass der Verein La Strada-Der Weg Tätigkeiten zugunsten der Frauen der Stadt fördert;
considerato che Artemisia vuole essere un progetto di sostegno e di promozione del percorso artistico di donne, divenendo anche una vetrina culturale su una delle piazze più frequentate del centro cittadino, giocando un ruolo attivo sulla sensibilizzazione della violenza di genere e sulle tematiche strettamente legate alla femminilità e al ruolo della donna nella società, grazie anche ad una rete di collaborazione tra le varie associazioni che saranno attive nel locale dell'Ufficio Donna;	in Anbetracht, dass das Projekt als Unterstützung und Förderung für Frauen in der Kunst fungiert und ausserdem ein kulturelles Schaufenster auf einen der meist besuchten Plätze des Stadtzentrums darbietet. Es spielt eine wichtige Rolle in der Sensibilisierung gegen geschlechtsspezifische Gewalt und zu Themen die eng mit der Rolle der Frau in der Gesellschaft zusammenhängen, dank auch eines Netzwerkes wo verschiedene Vereine, die im Frauenamt tätig sein werden zusammenarbeiten;
vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall' Associazione La Strada-Der Weg, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2023;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein La Strada-Der Weg eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2023 teilweise zu decken;
visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 8.223,90€, entrate per l'importo di euro 500,00 ed un disavanzo di euro 7.723,90;	Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 8.223,90 Euro, Einnahmen in Höhe von 500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 7.723,90 Euro.
ritenuto di sostenere tale progetto assegnando alla Associazione La Strada-Der Weg di Bolzano un contributo di Euro 4.000,00 (Spesa ammessa € 8.223,90);	Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein La Strada-Der Weg aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 4.000,00 Euro (Zugelassene Kosten 8.223,90€) zu gewähren;
effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene non rientrante la presente fattispecie tra quelle per cui è obbligatoria la richiesta del Codice Unico di progetto (CUP) – in quanto progetto ricorrente e non ravvisando nello stesso un comune obiettivo di sviluppo economico e sociale da raggiungere entro un tempo specificato.	Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass der vorliegende Fall nicht zu den Fällen gehört, für die die Beantragung des Einheitlichen Projektkodex (CUP) obligatorisch ist – da es sich um ein Projekt das sich wiederholt, und man kein gemeinsames Ziel einer ökonomischen und sozialen Entwicklung innerhalb einer gewissen Zeit feststellen kann.
sentito il parere favorevole della Commissione CPO (6 favorevoli, 2 astenuti) in data	Nach positiven Anhören der Kommission für CPO (6 Jastimmen, 2 Enthaltung) am 29.03.2023

29.03.2023;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**La Giunta Comunale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 4.000,00 come contributo all'Associazione La Strada-Der Weg per progetto specifico a favore delle donne della città - anno 2023

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 4.000,00 al cap. 12051.04.040100001 come da seguente tabella ;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

1. Die Gesamtausgabe von 4.000,00 € als Beitrag an den Verein La Strada-Der Weg für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Frauen der Stadt für das Jahr 2023 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag vom Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 4.000,00 € bei Kapitel 12051.04.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. di prendere atto che vengono indicate nell'allegato contabile la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der beiliegenden Buchungsunterlage angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt t unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/J A	NO / NEIN		
80020390219	LA STRADA-DER WEG	2.000,00	2.000,00		X	4.000,00	120500

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Vice Segretario Generale  
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---